

**Brief von Wilhelm Mösing an seine Mutter in Ahlerstedt/Krs.
Stade**

Geschrieben am 24.3.1870 in Oak Harbor, Ottawa Co., Ohio

Letter from Wilhelm Mösing to his mother in Ahlerstedt, Stade Co., Germany
Written on March 24, 1870 in Oak Harbor, Ottawa Co., OH

Wilhelm Mösing emigrated in 1867. His first wife was Engel Holst. He and his family are listed in the 1880 federal census of Salem, Ottawa Co., OH: William Moessing, 49, farmer, b. Prussia; wife: Mary, 38, b. in Prussia; children: William, 15 (b. Prussia); Engelina, 15 (b. Prussia); Henry, 12 (b. OH); Christian, 6 (b. OH). They had two more children: Louis (Feb 14, 1882 – May 30, 1943 Oak Harbor) and George C., b. Jan 1884. Wilhelm's brother Martin Mösing, b. Apr 17, 1850, applied for emigration May 6, 1870 and emigrated the same year. He was a wood turner and a farmer in America. The other brother Hinrich (Henry), born about 1850, was a carpenter. The three brothers lived together in Salem. Census of 1880: Martin Moesing, 27, b. Hanover, farmer; wife: Casina, 21. Henry Moesing, 30, carpenter, b. Hanover; wife: Catherine, 20, b. Hanover; children: William, 4, b. OH; George, 2, b. OH. The same census of Salem mentions John (= Johann Christoph) Moesing, 21, b. Hanover, who worked on a farm. He was Wilhelm's son who emigrated in 1872. After his mother's death he had been raised by his aunt Margarethe Holst in Ottendorf (oo Hein Ahrens).

Lieber Schwager, Mutter und Schwestern und Brüder,

Ihr habt wohl lange auf unseren Brief gewartet, denn Euren Brief haben wir den 23. August erst erhalten. Denn ich habe daraus gesehen, dass **Hinrich und Martin**¹ nun Lust hätten nach Amerika. Denn ich will ihnen die Schiffsfahrt und Eisenzug (=Eisenbahn) freimachen. Wenn es nur erst ist, so müsst ihr gleich wieder schreiben, denn das Geld, das bezahle ich hier aus. Denn ihr bekommt eine Karte, die zeigt ihr auf. Ihr müsst gewiss schreiben, wenn ich das Geld ausbebe ihr kommt dann nicht, dann bin ich das Geld los. Wenn ich den Brief eher bekommen hätte, lieber Schwager, dann hättest du gleich mitkommen können. So bald wie ich kann will ich dich auch helfen. Ich muss dieses Spätjahr noch was an Land bezahlen. Hier kann der Mensch ganz vergnügt leben. Wir haben noch nie mal gedacht, dass wir wieder nach Deutschland wollten. Denn wir haben die Schicksalen aus euren Brief gesehen und wir müssen mit Gottes.....zufrieden sein. Was der Liebe (?) thut, das ist wohlgethan.

Liebe Mutter, wir haben uns gefreut zu ihr.....Liebe Mutter, halt deine Kinder nicht zurück, hier können sie ihr Brot leichter verdienen. Wenn es ihnen hier nicht gefällt, so können sie bald so viel verdienen, dass sie bald wieder über kommen können. Sagt es meinen **Sohn**², dass er mit kommt, denn er kann hier zur Schule gehen.

Auf den Eisenzug müsst ihr selbst euer Essen halten. Der Eisenzug geht von New York nach Sanduski (= Sanduskee). Dann könnt ihr in vier Stunden.....zu mir kommen.

Wir sind alle gesund und munter. Im vergangenen Jahr haben wir (einen) kleinen **Sohn**³ bekommen den 31. Mai. Diesen Sommer ist (es) immer kalt gewesen und im August haben (wir) viel Hitze. Der Weizen ist sehr schön, das Welschkorn ist nicht schön.

Ich muss schließen. Viele Grüße an Hein Ahrens (und) Peter Holst.

Viele Grüße an euch alle
Wilhelm Mösing
Die Briefe, die ihr erhaltet, sind die frei oder müsst ihr sie bezahlen?
Wenn ihr Brüder kommen (wollt), das geht noch im Oktober oder November
Oak Harbor, Ottawa County, Ohio
North Amerika

- 1)*Vgl. Kasten oben*
- 2)*Wahrscheinlich sein Sohn Johann, der im 1880 Census von Salem erwähnt wird.*
- 3)*Henry Moesing*



Dear brother-in-law, mother and sisters and brothers,

You must have waited long for our letter because we received your letter only on August 23. I learned from it that **Hinrich and Martin**¹ would now like to go to America. I will pay the crossing and the railway for them. Write me as soon as possible when it is definite because I pay the money here in America. You will get a ticket that you have to show. Make sure that you write for if you do not come my money will be lost. If I had received the letter earlier, dear brother-in-law, you could have come at once. I will help you, too, as soon as I can. I have to pay some money for land late this year. Here people can live very well. We have never thought of going back to Germany. We learned from your letter of all the unfortunate things but we must be content with God's.....What the good Lord does is well done.

Dear mother, we were happy to hear about.....Dear mother, don't keep your children back, they can earn their living here more easily. If they don't like it here they can soon earn so much that they can go back soon. Tell my **son**² to come. He can go to school here.

You have to have your own food on the train. It goes from New York to Sanduskee. From there it is four hours to my home.

We are all fine. Last year we had a little **son**³ on May 31. Last summer it was always cold and in August we had a lot of heat. The wheat is rather good, the corn is not good.

I have to close now. Say hello to Hein Ahrens (and) Peter Holst.

And all the best to you

Wilhelm

Are the letters that you receive free or do you have to pay for them?
If you brothers want to come, that is possible until October or November.
Oak Harbor, Ottawa County, Ohio
North Amerika

- 1)*See box above*
- 2)*Probably his son Johann/John mentioned in the 1880 census of Salem.*
- 3)*Henry Moesing*

[Back to index](#)